



National
Qualifications
2026

X843/77/12

**Latin
Translating**

MONDAY, 1 JUNE

1:00 PM – 2:30 PM

Total marks — 60

Attempt **both** sections.

SECTION 1 — PROSE — 40 marks

Translate the Latin sections into English.

SECTION 2 — VERSE — 20 marks

Translate the Latin sections into English.

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

You must leave your answer booklet on your desk; if you do not, you could lose all the marks for this paper.



* X 8 4 3 7 7 1 2 *

[OPEN OUT FOR SECTION 1]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

SECTION 1 — PROSE — 40 marks

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

A Near-Death Experience for Alexander the Great

On a hot day, king Alexander the Great decided to take a refreshing bath in a river in Cilicia.

tunc aestas erat, cuius calor semper Ciliciae oram vapore solis accendit, et diei fervidissimum tempus esse coeperat. pulvere simul ac sudore perfusum regem invitavit liquor fluminis, ut calidum adhuc corpus ablueret. itaque veste deposita in conspectu agminis — decorum quoque futurum esse ratus, si ostendisset suis levi et parabili cultu corporis se esse contentum —
5 descendit in flumen.

The sudden coldness of the river however had an adverse effect on him.

vixque ingressi subito horrore artus rigere coeperunt, pallor deinde suffusus est et totum propemodum corpus vitalis calor liquit. ministri eum, expiranti similem, manu excipiunt nec satis compotem mentis in tabernaculum deferunt.

His attendants believed he had died and began to lament.

ingens sollicitudo et paene iam luctus in castris erat. flentes querebantur, in tanto impetu
10 cursuque rerum, omnis aetatis ac memoriae clarissimum regem non in acie saltem, non ab hoste deiectum esse, sed abluentem aqua corpus ereptum et extinctum esse.

Quintus Curtius *Life of Alexander* III.5

ab (+ <i>ablative</i>)	by	fervidus, -a, -um	hot
abluo, -ere, -ui, utum	(to) wash, bathe	fleo, -ere, -evi, -etum	(to) weep
ac	and	flumen, -inis (<i>n.</i>)	river
accendo, -ere, cendi, censum	(to) burn	futurum esse	From 'sum, esse, fui'
acies, -ei (<i>f.</i>)	battle	horror, -oris (<i>m.</i>)	shiver
adhuc	still, until now	hostis, -is (<i>m.</i>)	enemy
aestas, -atis (<i>f.</i>)	summer	iam	already
aetas, -atis (<i>f.</i>)	age, era	impetus, -us (<i>m.</i>)	rapid progress
agmen, agminis (<i>n.</i>)	army	in (+ <i>ablative</i>)	in, in the middle of
aqua, -ae (<i>f.</i>)	water	in (+ <i>accusative</i>)	into
artus, -us (<i>m.</i>)	limb	ingens, -entis	huge, great
calidus, -a, -um	warm	ingredior, ingredi, ingressus sum	(to) enter
calor, -oris (<i>m.</i>)	warmth	invito, -are, -avi, -atum	(to) tempt
castra, -orum (<i>n. pl.</i>)	camp	is, ea, id	he, she, it
Cilicia, -ae (<i>f.</i>)	Cilicia (<i>a region in modern Turkey</i>)	itaque	and so
clarus, -a, -um	famous	levis, -e	simple
coepio, coepere, coepi, coeptum,	(to) begin	linquo, -ere, liqui	(to) leave
compos, -otis	See 'compos mentis'	liquor, -oris (<i>m.</i>)	clear water
compos mentis (line 8)	conscious	luctus, -us (<i>m.</i>)	mourning, grief
conspectus, -us (<i>m.</i>)	sight	manus, -us (<i>f.</i>)	hand
contentus, -a, -um	content	memoria, -ae (<i>f.</i>)	lifetime
corpus, -oris (<i>n.</i>)	body	mens, mentis (<i>f.</i>)	See 'compos mentis'
cultus, -us (<i>m.</i>)	care, attention (given to)	minister, ministri (<i>m.</i>)	attendant
cursus, -us (<i>m.</i>)	course, series	nec	and not
decorus, -a, -um	fitting, appropriate	non	not
defero, -ferre, -tuli, -latum	(to) carry	omnis, -e	all, whole
deicio, -ere, -ieci, -iectum	(to) bring down, lay low	ora, -ae (<i>f.</i>)	shore
deinde	then	ostendo, -ere, ostendi, ostentum	(to) show
depono, -ere, deposui, depositum	(to) remove	paene	almost
descendo, -ere, -scendi, -scensum	(to) go down	pallor, -oris (<i>m.</i>)	paleness
dies, -ei (<i>m.</i>)	day	parabilis, -e	attainable, easily achieved
eripio, -ere, eripui, ereptum	(to) snatch away	perfunto, -ere, perfudi, perfusum	(to) cover
et	and	propemodum	almost
excipio, -ere, -cepi, -ceptum	(to) catch	pulvis, -eris (<i>m.</i>)	dust
expiro, -are, -avi, -atum	(to) die	-que	and
extinguo, -ere, extinxi, extinctum	(to) kill	queror, -i, questus sum	(to) lament (that)
		qui, quae, quod	who, which
		quoque	also
		reor, reri, ratus sum	(to) think, judge
		res, rei (<i>f.</i>)	event
		rex, regis (<i>m.</i>)	king
		rigeo, -ere	(to) grow stiff

saltem	even, at the very least
satis	entirely
se	he, she, it; himself, herself, itself
sed	but
semper	always
si	if
similis, -e (+ <i>dative</i>)	similar to, as if
simul	at the same time, both . . . (and)
sol, solis (<i>m.</i>)	sun
sollicitudo, -dinis (<i>f.</i>)	worry, anxiety
subitus, -a, -um	sudden
sudor, -oris (<i>m.</i>)	sweat
suffundor, suffundi, suffusus sum	(to) spread
sum, esse, fui	(to) be
suus, -a, -um	his, her, its own
sui, suorum (<i>m. pl.</i>)	his men
tabernaculum -i (<i>n.</i>)	tent
tantus, -a, -um	such
tempus, -oris (<i>n.</i>)	time
totus, -a, -um	whole, entire
tunc	then, at that time
ut (+ <i>subjunctive</i>)	to
vapor, -oris (<i>m.</i>)	intense heat
vestis, -is (<i>f.</i>)	clothing
vitalis, -e	essential, vital
vix	scarcely, only just

[END OF SECTION 1]

[Turn over

SECTION 2 — VERSE — 20 marks

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

The Kidnapping of Proserpina

While gathering flowers in a wood, the young goddess Proserpina was kidnapped by the love-struck god of the Underworld.

quo dum Proserpina luco

ludit et aut violas aut candida lilia carpit,

dumque puellari studio calathosque sinumque

implet et aequales certat superare legendo,

5 paene simul visa est dilectaque raptaque Diti:

usque adeo est properatus amor

Proserpina's kidnapper managed to carry her away in his horse-drawn chariot.

raptor agit currus et nomine quemque vocando

exhortatur equos, quorum per colla iubasque

excudit obscura tinctas ferrugine habenas.

Ovid *Metamorphoses* 5.391–396, 402–404

adeo	so, thus	Proserpina, -ae (f.)	Proserpina (<i>name of a young goddess</i>)
aequalis, -is (m./f.)	friend, companion	puellaris, -e	girlish, childish
ago, -ere, egi, actum	(to) drive	-que	and
amor, -oris (m.)	love, passion	-que . . . -que . . .	both . . . and . . .
aut . . . aut . . .	either . . . or . . .	qui, quae, quod	who, which, what; that
calathus, -i (m.)	basket	quisque, quaeque, quidque	each
candidus, -a, -um	white	rapio, -ere, rapui, raptum	(to) seize, carry away
carpo, -ere, carpsi, carptum	(to) pick, collect	raptor, -oris (m.)	thief, abductor
certo, -are, -avi, -atum	(to) compete	simul	at the same time, immediately
collum, -i (n.)	neck	sinus, -us (m.)	fold (of a dress)
currus, -us (m.)	chariot	studium, -i (n.)	enthusiasm, eagerness
diligo, -ligere, -lexi, -lectum	(to) love, single out	sum, esse, fui	(to) be
Dis, Ditis (m.)	Dis (<i>name for Pluto, god of the Underworld</i>)	superio, -are, -avi, -atum	(to) overtake
dum (+ indicative)	while	tingo, -ere, tinxi, tinctum	(to) stain, dye
equus, -i (m.)	horse	usque	always
et	and	video, -ere, vidi, visum	(to) see
excutio, -cutere, -cussi, -cussum	(to) shake	viola, -ae (f.)	violet (<i>type of flower</i>)
exhortor, -ari, -atus sum	(to) urge on, encourage	voco, -are, -avi, -atum	(to) call
ferrugo, -inis (f.)	rust, rusty colour		
habena, -ae (f.)	rein (<i>part of a horse's steering equipment</i>)		
impleo, -plere, -plevi, -pletum	(to) fill		
iuba, -ae (f.)	mane (<i>of a horse</i>), flowing hair		
lego, -ere, legi, lectum	(to) collect, gather		
lilium, -i (n.)	lily (<i>type of flower</i>)		
lucus, -i (m.)	wood		
ludo, -ere, lusi, lusum	(to) play		
nomen, -inis (n.)	name		
obscurus, -a, -um	dark		
paene	almost		
per (+ accusative)	through, over		
properatus, -a, -um	hasty, quick		

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE